

## Posudek bakalářské práce

Jméno studenta: Hanna Velychko

Název práce: Komentovaný ruský překlad: BALABÁN, J. *Mlečná dráha a Oblak.*

Části hodnocení	Počet bodů
A (1-5) <sup>1</sup> Porozumění, významová správnost, přesnost a úplnost, koherence	1
B (1-5) <sup>2</sup> Stylistická vhodnost (adekvátnost originálu a funkci překladu), koheze, AČV	2
C (1-5) <sup>2</sup> Technická stránka: Gramatika, pravopis Interpunkce, překlady Převod dat a jmen	2
D (1-5) <sup>2</sup> Komentář	2
Body celkem	7
<p>Poznámky hodnotitele a témata k diskusi</p> <p>Překlad celkově hodnotím jako velmi dobrý.</p> <p>Témata k diskusi:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Vhodnost konfrontační studie interpunkce v rámci komentáře</li><li>- Překlad hovorových výrazů a slovních hříček</li></ul> <p>Poznámky:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Jazykové odchylky v komentáři (pravděpodobně ukrajinismy)</li></ul>	

V Praze dne: 5.9.2012

Člen komise: Mgr. Ing. Maria Molchan  
(podpis)

- 1 4 nebo 5 bodů znamená, že práce nemůže být doporučena k obhajobě
- 2 5 bodů znamená, že práce nemůže být doporučena k obhajobě